

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 79 (1981)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Veranstaltungen = Manifestations

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## V+D/D+M

Eidgenössische Vermessungsdirektion  
Direction fédérale des mensurations  
cadastrales

### Eidg. Prüfungskommission für Ingenieur-Geometer Commission fédérale d'examen des ingénieurs géomètres

Der Bundesrat hat für die Amtsdauer 1981–1984 die folgenden Herren in die Eidg. Prüfungskommission für Ingenieur-Geometer gewählt:

Pour la période administrative 1981–1984, le Conseil fédéral a nommé dans la Commission fédérale d'examen des ingénieurs géomètres Messieurs:

#### Präsident / Président

Eggenberger Christian, Grabs

#### Mitglieder / Membres

Andreotti Rodolfo, Locarno  
Chaperon Francis, Professor ETHZ, Zürich  
Flotron André, Meiringen

Friedli Jean, Bern  
Frund Joseph, Vevey  
Howald Pierre, Professeur EPFL, Lausanne  
Rudaz Raymond, Sierre  
Stotzer Jean-Claude, Wabern

#### Ersatzleute / Suppléants

Braun René, Genève  
Chablais Hubert, Wabern  
Darnuzer Urs, Klosters Dorf  
Kägi Rolf, Luzern  
Lips Martin, Münsingen  
Messmer Werner, Basel  
Miserez Jean-Paul, Delémont  
Morand Gérald, Carouge  
Willimann Karl, Liestal

## FIG

International Federation of Surveyors  
Fédération Internationale des Géomètres  
Internationale Vereinigung der  
Vermessungsingenieure

### Erinnerungstaler

Zum Anlass des 16. FIG-Kongresses 1981 in Montreux wurde ein Erinnerungstaler geprägt, der ab sofort in den Verkauf gelangt.



Der Taler trägt auf der Vorderseite das Bild vom Schloss Chillon, auf der Rückseite das

Signet der FIG. Er weist einen Durchmesser von 33 mm auf, besteht aus stark versilberter Bronze und hat einen geriffelten Rand.

Der Verkaufspreis beträgt Fr. 20.–.

Die Taler können bestellt werden bei:

K. Ebinger, Dipl. Ing. ETH,  
Bellevuestrasse 52,  
CH-3028 Spiegel.

Sie werden auch am Kongress verkauft. Da die Auflage beschränkt ist, empfiehlt sich Vorausbestellung.

## Veranstaltungen Manifestationen

### L'informatique et l'enseignement aujourd'hui et demain

#### Congrès mondial à Lausanne du 27 au 31 juillet 1981

Que peut apporter l'informatique à l'enseignement? Quel sera l'impact culturel de l'informatique sur la jeunesse? Quels sont les équipements techniques qu'il faudra développer pour répondre aux besoins de tous les pays du monde? Telles sont les principales questions auxquelles devrait répondre la troisième Conférence mondiale «Informatique et enseignement» qui se déroulera à Lausanne (Suisse) du 27 au 31 juillet 1981. Organisée par l'Association suisse pour l'automatique dans le cadre de l'organisme mondial qu'est la Fédération internationale pour le traitement de l'information (IFIP), cette manifestation sera complétée par une exposition présentant des équipements et des programmes illustrant les ressources appliquées à l'enseignement.

Plus de 1000 participants du monde entier se retrouveront à Lausanne pour mieux définir les relations entre informatique et enseignement et analyser leur interaction sur la formation aux niveaux primaire, secondaire et universitaire, ainsi qu'à celui de l'enseignement professionnel. A relever que les 15 vainqueurs nationaux d'un concours mondial de programmation pour les jeunes, suscité par l'IFIP, présenteront leurs travaux à l'occasion de ce congrès.

#### Les problèmes d'actualité

Cette conférence, qui bénéficie de l'appui de l'UNESCO et du Bureau intergouvernemental pour l'informatique (IBI – Rome), abordera les problèmes actuels de l'informatique en relation avec son intégration à l'enseignement. Notons que l'appui des deux organismes internationaux cités permettra à des personnes de pays en développement de participer à ce congrès mondial.

Durant une semaine, les congressistes, au travers de plus de cent conférences et de plusieurs tables rondes, discuteront les thèmes suivants:

- l'informatique et l'enseignement des mathématiques, des sciences naturelles, des sciences sociales et juridiques
- les relations entre l'informatique et l'administration
- les techniques d'instruction relatives à l'enseignement assisté par ordinateur ou

géré par l'ordinateur, ainsi que l'éducation de masse

- l'impact des nouvelles technologies constituée par les microsystèmes, les réseaux, les disques vidéos, les ordinateurs ménagers et autres
- les conceptions sociales et plus spécifiquement l'analyse de l'évolution du rôle des enseignants dans l'éducation
- une revue des politiques nationales et des modèles d'éducation en informatique, revue qui touchera notamment l'intégration de l'informatique dans les systèmes d'enseignement des pays en développement
- la définition des buts et moyens des plans d'études pour l'enseignement de l'informatique à tous les niveaux de la scolarité.

### Deux expositions de cartes anciennes en Suisse romande

#### Mappes: Le cadastre au XVIII<sup>e</sup> siècle de Chambéry à Genève

Le duc de Savoie, Victor-Amédée II, dans le but de soumettre ses sujets à un impôt foncier plus systématique et plus équitable, entreprend de 1728 à 1738 une cadastration générale de l'ensemble de ses territoires.

Organisée à l'origine par le Musée savoisien de Chambéry, cette exposition a été complétée de documents locaux provenant des Archives d'Etat de Genève et d'instruments de mesure fort intéressants prêtés par le Musée d'histoire des sciences.

Autour des «mappes» elles-mêmes, constituant la première représentation détaillée des territoires du duché, magnifiquement coloriées, sont présentés tous les éléments de l'entreprise cadastrale. Au premier étage du musée, l'exposition se fait didactique pour présenter tous les enseignements sur l'histoire, l'économie, l'architecture, la géographie, la topographie que l'on peut tirer de ces documents.

Pour le profane, cette exposition présente déjà une foule d'attraits. La beauté des plans fascine, l'esprit retourne deux siècles et demi en arrière et se promène à travers bourgs et prés de l'époque. Pour le géomètre, en plus, cette rencontre avec nos précurseurs est émouvante. Ce n'est pas tous les jours que l'on peut côtoyer les sources du cadastre et constater finalement que, si le milieu et les instruments ont changé, l'art et le métier sont restés fort semblables.

Cette exposition vaut la peine d'être visitée. Sur demande, des visites commentées peuvent être organisées. Tous renseignements au Musée d'ethnographie de la ville de Genève, Boulevard Carl-Vogt 65-67, 1205 Genève. *Jean-Paul Miserez*



### Cartographie de Fribourg

A l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération suisse, le Musée d'histoire naturelle de cette ville présente jusqu'au 15 septembre prochain une exposition réalisée par le Dr Jean Dubas et intitulée:

«Cartographie de Fribourg, un autre visage du Canton.»

Dans la plaquette de présentation de cette magnifique exposition, le réalisateur écrit notamment:

«De tout temps, l'homme a voulu se situer dans son environnement. Il a eu besoin de connaître le pays qu'il habitait, les contrées où il exerçait son commerce et pratiquait l'art de la guerre. La représentation d'un territoire lui a permis d'affirmer sa présence et sa différence au milieu des peuples de la terre.

Les gouvernements successifs de la République et canton de Fribourg n'ont pas échappé à la fascination de la carte-image, miroir de leur puissance et de l'étendue de leurs terres. Ils n'ont pas non plus oublié de relever avec soin, le cadastre des diverses propriétés pour en tirer la dîme d'une imposition fructueuse.

L'introduction à cette exposition présente quelques cadastres fribourgeois ainsi que les différentes méthodes ayant servi à leur établissement. Comme toute bonne carte ne saurait se passer d'une mensuration précise, nous avons montré également les principes de base de la triangulation d'un territoire donné.»

Une visite aux expositions de Genève et de Fribourg enchantera certainement tous nos collègues amateurs d'instruments et de documents cadastraux anciens. *A. Miserez* P.S.: Pour les jours et heures d'ouverture de ces deux expositions, voir les pages jaunes de cette revue.

### Formation postgrade en hydrologie opérationnelle et appliquée

1<sup>er</sup> mars-14 décembre 1982 à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, Institut de Génie rural

Du 1<sup>er</sup> mars au 14 décembre 1982 l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne organise un cours de formation postgrade en hydrologie opérationnelle et appliquée, bénéficiant du concours de l'Organisation Météorologique Mondiale et d'organismes suisses, français et canadiens spécialisés en hydrologie. Cette formation postgrade est patronnée par l'UNESCO.

Vom 1. März bis 14. Dezember 1982 führt die Eidgenössische Technische Hochschule in Lausanne ein Nachdiplom-Studium für operationelle und angewandte Hydrologie durch. Dieser Fachkurs wird zusammen mit der Welt-Meteorologie-Organisation und schweizerischen, französischen und kanadischen Organisationen, die sich mit Hydrologie befassen, organisiert. Er wird ebenfalls von der UNESCO unterstützt.

#### Organisation

6 semaines mars	9 semaines avril	3 semaines juin	10 semaines	10 jours septembre	8 semaines décembre
Cours de base	Fondements de l'hydro- logie	Examens vacances	Specialisation Orientation I ou II	Voyage d'étude	Stages pratiques
					examens ←

### Introduction

Les ressources en eau et le potentiel hydraulique d'un pays, bien que renouvelables, sont limités. L'exploitation optimale de ces ressources nécessite une connaissance approfondie des phénomènes qui sont à leur origine. L'approche rationnelle de ces phénomènes complexes passe par l'étude systématique et statistique des paramètres qui les caractérisent et expliquent leur interdépendance. La mesure de ces paramètres fournit les données de base de l'hydrologie. Leur traitement et le perfectionnement des techniques d'application à la gestion de l'eau appartiennent au domaine de l'hydrologie opérationnelle.

Les exigences du développement impliquent la croissance des besoins en eau pour la consommation, l'irrigation, la production d'énergie, l'industrie. Cette croissance s'oppose trop souvent au maintien d'un environnement viable. Aussi les gouvernements du monde entier ont un urgent besoin d'hydrologues confirmés qui puissent apporter une contribution scientifique aux décisions déterminant un programme de mise en valeur des ressources en eau ou d'exploitation en eau ou d'exploitation d'un potentiel hydraulique.

Le nombre d'hydrologues formés sur la base de concepts modernes et efficaces est très insuffisant, dans les pays en voie de développement comme dans les pays industrialisés.

Pour pourvoir à une demande croissante d'hydrologues de qualité, l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne organise et finance tous les deux ans et depuis 1972, une formation postgrade en hydrologie opérationnelle et appliquée en langue française. Cette formation de haut niveau dure 9½ mois à plein temps et a été conçue à l'intention de participants suisses et étrangers ayant déjà une formation scientifique de niveau universitaire. L'enseignement dispensé par des personnalités de renommée internationale, les exercices et les stages pratiques procurent à l'étudiant des connaissances solides et étendues.

Vu l'accueil réservé aux précédents formations postgrades, suivies en moyenne par 20 étudiants venant des 5 continents, et compte tenu parallèlement des intérêts particuliers en éducation hydrologique en Suisse, cette formation postgrade en hydrologie sera renouvelée en 1982.

#### Langue

L'enseignement est entièrement dispensé en français. La connaissance de l'anglais est souhaitée.

La formation postgrade en hydrologie commence par un cours de base (mars) comprenant l'hydraulique fluviale, l'informatique, la statistique élémentaire et les probabilités. Un contrôle des études (avril) permettra à l'étudiant de juger s'il est apte à poursuivre cette formation postgrade.

Pendant une première période de 9 semaines (avril-juin), les fondements de l'hydrologie sont enseignés à tous les étudiants. Après la 1<sup>re</sup> session d'examens (juin), la Direction de la formation postgrade s'efforcera d'organiser un stage pratique de longue durée pour les étudiants qui n'auront pas satisfait à des exigences minimales, précisées dans un règlement des examens.

La 2<sup>e</sup> période de 10 semaines (juillet-septembre) comprend un enseignement commun et un enseignement spécialisé qui répond à 2 orientations, choisies en juillet par l'étudiant.

Orientation I : Réseaux et services

Orientation II: Prévision

Dès fin septembre, un stage pratique de 8 semaines (sept.-nov.) complète la formation théorique.

Une 2<sup>e</sup> session d'examens et une défense de mémoire de stage mettent un terme à cette formation postgrade de haut niveau.

Des modifications dans le programme pourront intervenir, entre les dates limites, pour assurer une meilleure efficacité de la formation postgrade.

#### Thèmes généraux

1. L'importance de l'hydrologie opérationnelle et de la météorologie pour les divers secteurs de l'économie nationale
2. Planification des réseaux d'observation en fonction de leur motivation rationnelle scientifique et économique
3. Mesures des éléments météorologiques du cycle hydrologique
4. Mesures de niveaux d'eau et calcul des débits
5. Mesures de divers éléments hydrologiques secondaires
6. Automatisation des mesures hydrologiques y compris les télécommunications
7. Observation et prospection des eaux souterraines
8. Traitement des données par des moyens mécaniques
9. Traitement secondaire des données et calculs aléatoires
10. Calcul des données de base pour les projets du génie rural
11. Calcul des données pour les projets d'utilisation de l'énergie hydro-électrique
12. Calcul des données pour les projets d'approvisionnement en eau et assainissement
13. Prévisions hydrologiques
14. Bilans hydriques de bassins aux fins de planification de l'exploitation complexe des ressources en eau
15. Recherche et problèmes scientifiques de l'hydrologie (sujets spécialisés par conférenciers spécifiques)
16. Problèmes d'organisation des services hydrologiques et d'éducation de leur personnel

#### Renseignements

Un bulletin d'information et tout autre renseignement peuvent être obtenus auprès de:

Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne  
 Prof. Dr P. Regamey, Dr h.c.  
 Institut de Génie rural  
 En Bassenges  
 CH-1024 Ecublens-Lausanne  
 (tél. 021/35 06 11/12/13)

## Berichte Rapports

### Lehrabschlussprüfungen für Vermessungszeichner Frühjahr 1981

Die diesjährigen Lehrabschlussprüfungen fanden vom 7. bis 10. April 1981 in Zürich statt. Insgesamt wurden 91 Kandidaten geprüft. Als Rekordbeteiligung ist dabei die Anwesenheit von 12 Lehrtöchtern speziell zu erwähnen.

85 Kandidaten haben die Lehrabschlussprüfung mit Erfolg bestanden. Dabei verdienen folgende Spitzenresultate eine namentliche Erwähnung:

Elsener Jürg, 5610 Wohlen, Lehrbetrieb: R. Knoblauch, 5610 Wohlen  
 Gesamtnote 5.6

Andres Martin, 3512 Walkringen. Lehrbetrieb: H. R. Dütschler, 3600 Thun  
 Gesamtnote 5.5

Budmiger Klaus, 3073 Gümligen. Lehrbetrieb: M. Lips, 3110 Münsingen  
 Gesamtnote 5.5

Haller Meinrad, 3645 Gwatt. Lehrbetrieb: R. Häberli, 3700 Spiez  
 Gesamtnote 5.5

Herzliche Gratulation! Als Anerkennung für die vollbrachten Leistungen haben die aufgeführten Kandidaten von den Fachverbänden gestiftete Buchpreise erhalten.

#### Statistische Auswertungen

Es wurden folgende Durchschnittsnoten erzielt:

	1981	1980
Praktische Arbeiten	4.93	4.93
Berufskennnisse	4.62	4.62
Allgemeinbildende Fächer	5.29	5.22
Gesamtnote	4.95	4.94

Die sehr geringen Differenzen der beiden Vergleichsjahre sind doch eher als Zufall zu werten, zumal bei den einzelnen Teilpositionen grössere Abweichungen festzustellen sind.

Die nachstehenden Auswertungen der Frühjahrsprüfung geben Aufschluss über die einzelnen Teilpositionen nach Prüfungsregelment.

#### Praktische Arbeiten

1. Planauftrag  
 Auftrag von Grenz- und Situationspunkten mit Koordinatenschieber nach Orthogonalhandriss.

Note 6 30 Kandidaten  
 ungenügende Noten 16 Kandidaten

2. Planausführung  
 Zeichnen und Beschriften des Planes mit Schablone

Note 5.5 11 Kandidaten  
 ungenügende Noten 4 Kandidaten

3. Flächenberechnung  
 Berechnung von Grundstücken und Gebäuden halbgrafisch und mit Planimeter

Note 6 42 Kandidaten  
 ungenügende Noten keine

4. Planausschnitt  
 Kopieren eines Grundbuchplanausschnittes auf Zeichenfilm mit Handbeschriftung.

Note 5.5 1 Kandidat  
 ungenügende Noten 7 Kandidaten

5. Feldarbeiten

a) Handrissführung

Erstellen eines Orthogonalhandrisses  
 Note 5.5 19 Kandidaten  
 ungenügende Noten 3 Kandidaten

b) Absteckung

Absteckungsaufgabe mit Hilfe des Winkelprisma  
 Note 6 9 Kandidaten  
 ungenügende Noten 34 Kandidaten

c) Nivellement

Bestimmung von Höhenkoten mit Hilfe eines Nivellierinstrumentes  
 Note 6 53 Kandidaten  
 ungenügende Noten 3 Kandidaten

d) Total Feld

Note 6 1 Kandidat  
 ungenügende Note 1 Kandidat

#### Berufskennnisse

1. Berechnungen

Planimetrische und trigonometrische Berechnungen  
 Note 6 5 Kandidaten  
 ungenügende Noten 13 Kandidaten

2. Allgemeine Fachkenntnisse (schriftlich)  
 Arbeitsmethoden, Instrumente, Werkzeuge, Punktversicherung, Gesetze, Vorschriften, Organisation und Formulare

Note 5.5 15 Kandidaten  
 ungenügende Noten 13 Kandidaten

3. Allgemeine Fachkenntnisse (mündlich)

Ergänzung zur schriftlichen Prüfung  
 Note 6 4 Kandidaten  
 ungenügende Noten 2 Kandidaten

#### Feststellungen zur Frühjahrsprüfung

##### Praktische Arbeiten

1. Planauftrag

Nach altem Reglement mit einer Fallnote für den Planauftrag hätten somit 16 Lehrlinge die Prüfung nicht bestanden. Einerseits sollte vermehrt der Auftrag mit Koordinatenschieber geübt werden, und andererseits sollte der Auftragskontrolle vermehrt Beachtung geschenkt werden.

2. Planausführung (Zeichnen und Beschriften)

Festzustellen ist, dass gegenüber den Vorjahren vor allem die zeichnerische Qualität angehoben werden konnte.